

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCO_r)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCO_r021b

Édition critique

février 1252 (n.st.)

Type de document: charte: accord

Objet: Accord conclu entre Jean de Tîl-Châtel et l'abbé et le couvent de Saint-Etienne deDijon par lequel, en échange de 160 livres estevenantes, Jean renonce à son droit degîte sur les hommes d'Is dépendant du prieuré Saint Florent de Tîl-Chatel, dépendantde Saint Etienne. Jean de Tîl-Chatel accorde en outre l'amortissement de deuxdonations de terre et afferme un four au prieuré.

Auteur: Jean, seigneur de Tîl-Chatel

Sceau: Jean, seigneur de Tîl-Chatel; seigneur Poinz, abbé de Bese au nom de Marie, épouse deJean; Pierre, doyen de la Sainte-Chapelle; Aubri, doyen de la chrétienté deDijon

Bénéficiaire: couvent de Saint-Etienne

Autres Acteurs: Jean, seigneur de Tîl-Chatel; Marie, son épouse; Pierre, doyen de laSainte-Chapelle; Aubri, doyen de la chrétienté de Dijon; seigneur Poinz, abbé deBese et couvent de Saint-Etienne de Dijon.

Support: Vidimus délivré par Pierre, doyen de la Sainte-Chapelle, et Aubri, doyen de lachrétienté de Dijon, en date de juin 1271. - Parchemin jadis scellé de deux sceauxsur double queue;

Lieu de conservation: AD CO 42 H 772

Verso: ^[a] In nomine Domini amen. Anno Incarnationis ejusdem
.M.CC. septuagesimoprimo, mense junii, ego, Perrellus, filius
quondam domini Odonis deDemois, militis defuncti, notum facio
monibus presentes litteras inspecturis quod^[b]

Transcription de la charte

1 Nos, Perres, deiens de la Chapelle le Duc, et maintre Auberiz, deiens de la crestienté de Dijon **2** faisons savoir \2 cels qui verront cels presentes lettres **3** que nos unes lettres ci desoz contenues, saelees des seauls henorables *et* religious barons ^[1] mon seig\3nor Jehan, seingnor de Trichastel, *et* de mon seingnor Poin, çai en arriers abbé de Bese, **4** avons veues *et* diligemment esgardees *et* mot à mot \4 lehues, **5** qui ne sont brisies ne chancelees, des quelx li tenors est tele: **6** Ge, Jehanz, sires de Trichastel, **7** faz savoir à touz cels qui verront \5 cels presentes lettres **8** que, comme ge demandasse giste sus les homes de Yz de l'yglise Saint Estiene de Dijon appartenanz au prioré Saint Florant \6 de Trichastel, **9** ge celui giste quit à tout jorz mais frainchement por moi *et* por mes hoirs, **10** *et* otroi à l'abbé *et* au covant de Saint Estiene *et* au \7 prioré de saint Florant de Trichastel **11** que il lor devant diz homes d'Iz teingnent en teles franchises, en teles seingneries, en teles justises ^[2] *et* \8 teles menieres **12** comme l'abbés *et* li couvanz de Saint Benigne de Dijon tienent les lor homes en cele meimes vile de Yz, **13** sauf ce que li dit home qui \9 appartient au prioré de Saint Florant de Trichastel ne me doivent nulle chose por giste ne autres por els. **14** Après, ge otroi l'achat que \10 ly yglise de Saint Estiene *et* li priorez de Trichastel ont fait ou feront jusque à vint fauz de pré en la prairie de Cepoy, **15** *et* recognois que cilz \11 achaz est faiz por ma velonté. **16** Après, ge ai amoisené à l'yglise de Saint Estiene *et* au prioré de _sus ^[3] nomez lou four **17** qui est devant le doinjon \12 devant la maison Jehan dou Fossé à touz jors mais **18** por dix livres d'estevenans à randre chascun an touz jorz mais **19** à moi *et* à mes hoirs \13 l-andemain de Nativité Nostre Seingnor; **20** *et* celui four il poent abatre dou tout *et* refaire toutes les foiz que il lor plairai ou

tenir avec lou lor; **21** ne \¹⁴ autre four ge ne mi hoir ne poons faire
 ou chastel ne en la vile de Trichastel, fors que ge ai ou viez chastel
22 *et* fors celui *que* ge ai en ma \¹⁵ maison, ou quel for de ma
 maison ge ne mi hoir ne devons soffrir *que* nuls queuhe fors *que* por
 nos *et* por noz propres mainies· **23** Après, ge otroi \¹⁶ *et* [lo] ^[4] la
 vandue *et* l'aumosne *que* Miloz de Bere, damoiseaus, ai fait à Saint
 Estiene de Dijon de quanque il avoit ou disme de Gemeaus· **24** *et* lor
 otroi \¹⁷ *que* il peussent *conquerir et* tenir frainchement lou trait *que*
 mi home ont ou disme de Gemeaus· **25** Toutes cels chose ge otrois *et*
confermois à touz jorz \¹⁸ mais por moi *et* por mes hoirs ^[5], **26** *et*
 promet à boune foi *que* jamais n'irai en_contre ^[6] ne ne soffrerai q
ue autres i-haut· **27** *Et* por toutes cels choses, l'abbés \¹⁹ de Saint
 Estiene m'ai doné heut vinz livres d'estevenans de *que* ge me tains
 por pahiez en deniers *companz*· **28** *Et* ge, Marie, famme au devant
 dit \²⁰ Jehan, seingnor de Trichastel, **29** lo *et* vuil *et* otroi toutes cels
 choses si comme eles sont devisees desus **30** *et* promet à bone foi q
ue autres i-haut· **31** Ou tesmoingnaige de toutes cels choses, ge,
 Jehanz, sires de Trichastel, ai mis mon seal en cels presentes \²¹
 lettres· **32** *Et* ge, Marie desus nomée, por ce *que* ge n'ai seel, ai prié
et requis à honorable baron *et* religious mon seingnor Point, abbé de
 Bese, *que* por \²² moi mette son seaul en tesmoignaige en cels pre
 sentes lettres· **33** Ce est fait en l'an de grace ·M. *et* ·CC. *et* cinquante
 un, ou mois de fevrier· **34** *Et* \²³ nos, Perres, deiens de la Chapele, *et*
 maitre Aubriz, deiens de la crestienté desus dit ^[7], **35** les dites lettres
 lehues *et* veues ensint con il est desus contenu, \²⁴ **36** ou present
 transcrit d'iceles avons mis noz seals requis· **37** C'est fait en l'an de
 grace mil ·CC. *et* sexante *et* unze, ou mois de join·

[a] Dans le repli:

[b] Le même scribe avait commencé à écrire un acte dans le sens opposé de la feuille, qu'il a réutilisé en dissimulant le texte latin dans le repli.

Notes de transcription

[1] *s* ajouté après coup *n* plongeant.

[2] Ms. *justiseses*.

[3] Ainsi coupé: *desus*.

[4] Omis par le scribe

[5] *r* corrigé sur *s*

[6] Ms. *encontre*.

[7] *t* corrigé sur *z*.